

*D

- 273 **Sus** begunde im ein rîter sagen:
"ich sach ûf **einen** plân geslagen
tûsent poulîn oder mêr.
Artus, der rîche kûnec hêr,
5 der **Bertenoyse** hêrre,
lît uns **hie** niht verre
mit wûnneclîcher vrouwen schar.
ungevertes ist ein mîle dar.
dâ ist **ouch** von rîtern **grœzlic** schal.
10 bî dem Plimizœle ze tal
ligents an iewederm stade."
dô gâhte **vaste** ûzem bade
der herzoge Orilus.
Jeschute unt er gewurben sus.
15 Diu senfte, sîeze, wolgetân
gie **ouch** ûz ir bade sân
an sîn bette; dâ wart trûrens rât.
ir lide **gedienden** bezzer wât,
den si dâ vor truoc lange.
20 mit nâhem umbevange
behielt ir minne vreuden prîs,
der vûrstinne unt des vûrsten wîs.
juncvrouwen kleideten ir vrouwen sân,
sîn harnasch truoc man dar dem man.
25 Jeschuten wât man muose loben.
voegele gevangen ûf **dem** kloben
si mit vreuden âzen,
dô si an ir bette sâzen,
vrou Jeschute etslîchen kus
30 enpfîenc, den gap ir Orilus.

D

1 *Initiale* D 15 *Majuskel* D

1 Sus] ÷vs *nachträglich korrigiert zu:* Svs D 10 Plimizœle]
Primizole D 14 Jeschute] Jescvte D 21 behielt] behiel D 25
Jeschuten] Jescvten D 29 Jeschute] Jescvte D

*m

- Ein** ritter kam und begunde sagen:
"ich sach ûf **einem** plân geslagen
wol tûsent pavelûne oder mêr.
Artus, der rîche kûnic hêr,
5 der **Brituneiser** hêrre,
lît uns **hie** niht verre
mit wûnneclîcher vrouwen schar.
ungevertes ist **wol** ein mîle dar.
dâ ist **ouch** von rittern **michel** schal.
10 bî dem Plimizol ze tal
ligent si an ietwederem stade."
dô gâhete **vaste** ûz dem bade
der herzoge Orilus.
Jeschute unt er gewurben sus.
15 diu senfte, sîeze, wol getân
gienc **ouch** ûz ir bade sân
in sîn bette; dâ wart trûrens rât.
ir lide **gedienden** bezzer wât,
danne si dâ vor truoc lange.
20 mit nâhem umbevange
behielt ir minne vröuden prîs,
der vûrstinne unt des vûrsten wîs.
juncvrouwen kleiten ir vrouwen sân,
sîn harnasch truoc man dar dem man.
25 Jeschuten wât *man* muose loben.
voegele gevangen ûf **dem** kloben
si mit vröuden âzen,
dô si an ir bette sâzen,
vrouwe Jeschute etslîchen kus
30 enpfîenc, den gap ir Orilus.

m n o Fr69

1 *Initiale* m n o

5 *Vers 273.5 fehlt* m · Brituneiser] britaneiser o 6 verre] mere
m 7 wûnneclîcher] mÿnneclîcher n (o) 8 ungevertes] Vngefers
o 9 dâ] Do m n o · schal] [schar]: schal o 10 Plimizol] plvm
zol m plumzol n 12 gâhete] gehohete o 14 Jeschute] Jescutte
m Jescute n o · gewurben] die wurben n sie worben o 16 ûz]
uch o 17 dâ] do m n o 18 gedienden bezzer] besser gedienten
besser o 19 danne] Das n · truoc] truge n (o) 20 nâhem] fohen
n fahen o 24 harnasch] harnach m harnersch o 25 Jeschuten]
Jescutten m Jescuten n Juscuten o · man muose] mam musse m
man muste n 26 voegele gevangen] Vogel gesange n o · dem] den
n 28 dô] Die o 29 Jeschute] jescutte m jescute n (Fr69) jescuten
o · etslîchen] etlicher o 30 ir] er o · Orilus] [orilur]: orilus n orilis o

*G

sus begunde im ein rîter sagen:
"ich sach ûf **einen** plân geslagen
wol tûsent pavelûn oder mêr.
Artus, der rîche kûnic hêr,
5 **Der britânische** hêrre,
lît uns **hie** niht **ze** verre
mit wûnniclicher vrouwen schar.
ungevertes ist ein mîle dar.
dâ ist von rîteren **grôzer** schal.
10 bî dem Blimzol ze tal
ligent si an ietweder m stade."
dô gâhte **balde** ûz dem bade
der herzoge Orillus.
Jeschute unde er gewurben sus.
15 diu senfte, sîeze, wolgetân
gienc **ouch** ûz ir bade sân
an ir bette; dâ wart trûrens rât.
ir lide **dienten** bezzer wât,
danne si dâ vor truoc lange.
20 mit nâhem umbevange
behielt ir minne vrôuden prîs,
der vûrstîn unde des vûrsten wîs.
juncvrouwen kleiten ir vrouwen sân,
sîn harnasch truoc man dar dem man.
25 Jeschuten wât man muose loben.
voegele gevangen ûf **dem** kloben
si mit vrôuden âzen,
dâ si an ir bette sâzen,
Jeschute etslîchen kus
30 enpfie, den gap ir Orillus.

G I O L M Q R Z Fr36

1 *Initiale R* 5 *Initiale G* 13 *Initiale I* 25 *Initiale M* Z 27 *Initiale R* 29 *Initiale O* L

1 im] in Fr36 · rîter] knappe Fr36 2 einen] einem O Fr36 · plân] paln Q 3 wol] om. I O L M Q R Z · pavelûn] geczelt R 4 Artus] Artus L · rîche] om. I 5 britânische] britansche G brittanisce I Britaneisen O Brýttaneise L britaneiser M britoneysze Q briteneiser R briteneise Z 6 uns hie] von vns I · ze] om. I O L M Q Z · verre] were R 7 vrouwen] vroudin M 8 ungevertes] Vngevestes M Vngefer des R · mîle] milde Q 9 dâ] Do O Q · ist] ist auch I Q (R) (Z) 10 Blimzol] blimzol I M Fr36 Blimvzol O plimizol L Z plinûtzol Q Bimizol R 11 ligent si] legen sie M Legend Fr36 · an ietweder m] ietwederthalp an dem I 12 dô] Da M Z · gâhte] gaht O Fr36 iagete M · ûz] zcu M 13 Orillus] Orilus I (O) M (Q) R (Z) (Fr36) 14 er vnd ieskute wurben sus I · Jeschute] ieschute G Jeschvte O Jescute L Jescute M Q Z Jscute R iescute Fr36 · er gewurben] er di wurben O erworben L her gidachten M er gewrbe Q · sus] alsus M 15 senfte sîeze] susze senfte L (M) 16 ûz ir] ausz dem Q vsser R 17 ir] sin O L (M) (Q) R Z (Fr36) · dâ] do Q R · trûrens] trofrins Q 18 lide] libe I M leyde Q · dienten] diene ein I diene M gedienten Fr36 · wât] tat L 19 danne] Do Q · truoc] truge I Q (R) trugen M 20 nâhem] nahen Fr36 · umbevange] vmme fangen Q 21 vrôuden] selden I vrouwen M werden Fr36 22 Die vorstÿnne vnde der vursten wis M · des vûrsten] der furste R 23 juncvrouwen] Jvngfrauwe L · kleiten] leitten R 24 dar] om. I · dem] der M 25 Jeschuten] ieschuten G ieskuten I Jeschvten O Jescuten L Jescuten M (Q) (Z) Jscuten R · wât] wert L was M · muose] sie Q 26 dem] den M einen Q 27 vrôuden] ein ander L 28 Am bett da sy sazen R · dâ] Do Q 29 Jeschute] ieschute G ieskute I ÷eschvte O Jescute L Jescuten M Jescute Q Z Frow Iscuten R 30 Orillus] Orilus I (O) (M) (Q) R (Z)

*T

sus begundim ein rîter sagen:
"ich sach ûf **einen** plân geslagen
tûsent pavelûn oder mêr.
Artus, der rîche kûnec hêr,
5 **der Brituneise** hêrre,
lît uns **bî** niht verre
mit wûnneclîcher vrouwen schar.
ungevertes ist ein mîle dar.
dâ ist **ouch** von rîtern **grôzer** schal.
10 bî dem Plymizol ze tal
ligent si *an* ietweder m stade."
Dô gâhte **der vûrste** ûz dem bade,
der herzoge Orilus.
Jeschute unde er gewurben sus.
15 Diu senfte, sîeze, wolgetân
gie ûz ir bade sân
an ir bette; dâ wart trûrens rât.
ir *lide* **gedienden** bezzer wât,
danne si dâ vor truoc lange.
20 mit nâhem umbevange
behielt ir minne vrôuden prîs,
der vûrstîn unde des vûrsten wîs.
Juncvrouwen kleideten ir vrouwen sân,
sîn harnasch truog man dar dem man.
25 Jeschuten wât man muose loben.
voegele gevangen ûf **den** kloben
si mit vrôuden âzen,
dâ si an ir bette sâzen,
vrou Jeschute etslîchen kus
30 enpfie, den gab ir Orilus.

T U V W

12 *Majuskel T* 15 *Initiale T* U W 23 *Majuskel T*

1 Ein ritter kam vnd begonde sagen V · begundim] begund W 2 einen] eime U 3 tûsent pavelûn] [*]: Wol tusent gezelt V 5 Brituneise] [brity*]: britvnesce T Brituneise U brittvneise V brituneise W 6 bî] hie bi U V hie W 7 vrouwen] om. U 8 ist] ist [*]: wol V 9 dâ] Do U V W · ouch] om. W 10 Plymizol] plimizol V W 11 an ietweder m] andietweder m T an ietweder m U 12 gâhte] gedachte U 14 Jeschute] Jescvte T (U) [Jescuten]: Jescute V Iestute W · er] der U · gewurben] gevuren U [*]: gewurben V wurben W 15 senfte sîeze] susse senffte W 16 ûz] och vz V (W) · ir] dem U 17 an ir] An irm U [A*]: An sin V An ein W · dâ] [*]: do V do W · wart] was U 18 ir lide] [*]: ir :: T Jr liden U Ir leib vnd lide W · gedienden] gedietende U · bezzer] besser V 20 nâhem] nassem W 23 kleideten] [cleiden]: cleideten T 24 dar] daz W 25 Jeschuten] Jescvten T (V) Jescute U Iestuten W · muose] mvste V 26 den] dem V W 28 dâ] Do V W 29 Jeschute] Jescvte T Jescute U [jescute*]: jescute V iestute W 30 gab ir] ir gab W